

۳۶۱۷۸/۱۱۵۴۴۹

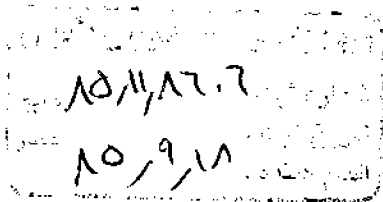
۱۵/۹/۱۵



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

بسمه تعالی

”با صلوات بر محمد و آل محمد“



جناب آقای دکتر حداد عادل

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه ”موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان“ که بنا به پیشنهاد وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در جلسه مورخ ۱۳۸۵/۸/۲۸ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور خارجه، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

با توجه به اهمیت وجود روابط و مناسبات فرهنگی میان کشورهای جهان و تأثیر آن در همبستگی بیشتر ملت‌ها و نقش بسزای تبادل افکار و اطلاعات در تقویت و غنا بخشیدن به روابط فرهنگی، آموزشی و علمی و ضرورت آن در حیات معنوی جوامع بشری و با عنایت به فواید ناشی از تقویت همکاری‌های دو جانبه ایران و افغانستان و به منظور گسترش توسعه و تعمیق روابط دوستانه بین دو کشور و برای تحکیم پیوندهای فرهنگی و علمی میان دو ملت و نیز تحقق اهداف و منافع مشترک دو کشور، لایحه زیر برای طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

“لایحه موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و

دولت جمهوری اسلامی افغانستان”

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان متشکل بر یک مقدمه و (۱۴) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

رئیس جمهور

وزیر امور خارجه

موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران و جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی افغانستان (که از این پس طرفهای متعاقد خوانده می شوند) با توجه به روابط دیرینه معنوی، فرهنگی و مشترکات مذهبی خود و علاقه ای که به توسعه و تحکیم مبنای دوستی بین ملت مسلمان، برادر و همسایه دارند برای تشدید حسن تفاهم و همکاریهای فرهنگی، علمی و آموزشی بین دو کشور تصمیم به انعقاد موافقتنامه فرهنگی حاضر گرفتند.

ماده (۱)

طرفهای متعاقد کوشش خواهند نمود مناسبات و روابط فرهنگی قیامین را در چهارچوب قوانین و مقررات دو کشور توسعه دهند.

ماده (۲)

طرفهای متعاقد تسهیلات لازم را جهت شناساندن فرهنگ و هنر طرف مقابل به مردم خود و احیای فرهنگ و هنر اسلامی فراهم نموده و بدین منظور اقدامات زیر را معمول خواهند داشت:

الف) مبادله کتب، نشریات، عکس و اسلاید و فیلم و میکروفیلم در زمینه های فرهنگی، علمی، آموزشی، مردم شناسی، معماری هنرهای سنتی، تاریخی و تبادل تجارب و اطلاعات و کارشناس در زمینه میراث فرهنگی؛

ب) گنجاندن اطلاعات مفید و صحیح درباره فرهنگ، تاریخ و جغرافیای طرف مقابل در کتب درسی خود؛

پ) ایجاد تسهیلات جهت بازدید علما، دانشمندان، پژوهشگران و اعضای انجمنهای فرهنگی و سازمانهای جوانان دو کشور از اماکن و مراکز فرهنگی و تاریخی دو کشور؛

ت) تشکیل نمایشگاههایی از جمله کتاب، هنرهای ملی، سنتی، اسلامی و آثار علمی، ادبی و تاریخی در هر یک از دو کشور؛

ث) برگزاری هفته های فرهنگی و فیلم و ترتیب مجالس سخنرانی و سمینارهای فرهنگی؛

ج) مبادله برنامه های رادیویی و تلویزیونی؛

چ) مبادله هنرمندان و گروههای هنری؛

ح) تشویق و ترغیب ادبا، شعرا و هنرمندان جهت تالیف و ایجاد آثاری جهت معرفی اوضاع کشور طرف مقابل؛

خ) همکاری بین کتابخانه ها و مراکز اسناد ملی دو کشور.

ماده (۳)

طرفهای متعاقد تشکیل و تاسیس مؤسسات فرهنگی و آموزشی از جمله مدارس، مؤسسات علمی، تحقیقاتی، هنری، کتابخانه ها و مراکز دائمی عرضه کتاب و انجمنها و خانه های فرهنگی را تشویق نموده و ضمن همکاری نزدیک بین دانشگاهها و مؤسسات و سازمانهای فرهنگی، علمی، آموزشی و ادبی دو کشور گسترش زبان و ادبیات فارسی را مورد حمایت قرار خواهند داد.

ماده (۴)

طرفهای متعاقد مبادله استاد دانشگاه، دانشمند، محقق، معلم و علما را جهت تدریس، تحقیق و سخنرانی مورد حمایت قرار خواهند داد.

ماده (۵)

طرفهای متعاقد مبادله دانشجوی و کارآموز (محصل) بین دو کشور را تشویق نموده و بورسهای در زمینه های فنی و حرفه‌ای، علمی و ادبی در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد.

ماده (۶)

طرفهای متعاقد با تشکیل کمیسیونهای مختلط، چگونگی و نحوه ارزشیابی مدارک تحصیلی صادره از سوی مراکز صلاحیت دار دو کشور را تعیین خواهند نمود.

ماده (۷)

طرفهای متعاقد نسبت به همکاری در زمینه مبارزه با بیسوادی از طریق سازمانهای ذیربط اهتمام خواهند ورزید.

ماده (۸)

طرفهای متعاقد همکاری بین سازمانها و موسسات رادیو تلویزیونی، خبری، مطبوعاتی و سینمایی یکدیگر را تسهیل و شئون ملی و مذهبی یکدیگر را در رسانه های گروهی خویش رعایت خواهند نمود.

ماده (۹)

طرفهای متعاقد همکاری بین سازمانهای ورزشی دو کشور را تشویق نموده و ضمن تبادل مربی موجبات شرکت متقابل را در مسابقات و سمینارهای بین المللی ورزشی در هر یک از دو کشور فراهم خواهند آورد.

ماده (۱۰)

طرفهای متعاقد جهانگردی و بازدید از اماکن مذهبی و تاریخی دو کشور را تشویق نموده و در زمینه توسعه مسائل زیربنائی جهانگردی از قبیل آموزش نیروی انسانی، ساخت هتل و موارد مشابه و همچنین تبادل آمار و اطلاعات تحقیقاتی و آموزش جهانگردی به منظور آشنایی با تجربیات یکدیگر همکاری خواهند نمود.

ماده (۱۱)

طرفهای متعاقد به منظور تسهیل و نظارت بر حسن اجرای مفاد این موافقتنامه و انجام کلیه امور مربوط به همکاریهای فرهنگی دو کشور نمایندگان فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند نمود.

ماده (۱۲)

به منظور بررسی اقدامات لازم و مناسب برای اجرای این موافقتنامه، تنظیم برنامه مبادلات مربوط و مطالعه راههای توسعه همکاری و نیز به منظور حل و فصل کلیه مسائلی که ممکن است در رابطه با اجرا، تفسیر و یا سایر موضوعات موافقتنامه حاضر حادث شود، کارگروه (کمیته) مشترکی مرکب از نمایندگان طرفهای متعاقد تشکیل میشود. تصمیمات کمیته لازم الاجرا است.
جلسات کارگروه (کمیته) هر سال یکبار بطور متناوب در دو کشور تشکیل می شود و در صورت لزوم به تقاضای هر یک از طرفها نسبت به تشکیل جلسات فوق العاده اقدام خواهد شد.

ماده (۱۳)

طرفهای متعاقد، این موافقتنامه را طبق قوانین داخلی خود به تصویب می رسانند و از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفها مبنی بر طی مراحل قانونی آن در دو کشور لازم الاجرا خواهد شد.

ماده (۱۴)

این موافقتنامه از تاریخ لازم الاجرا شدن به مدت پنج سال اعتبار دارد و در پایان این مدت خود به خود برای دوره های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد مگر آن که یکی از طرفها حداقل شش ماه قبل از انقضای مدت مزبور کتباً تمایل خود را جهت فسخ و یا تجدید نظر در آن به طرف دیگر اعلام نماید.

این موافقتنامه در تاریخ ۱۳۸۵/۳/۷ هجری شمسی در تهران در دو نسخه اصل به زبان فارسی امضا گردید که هر دو نسخه از اعتبار یکسان برخوردار خواهند بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی افغانستان

سید مخدوم رهین

سرپرست وزارت اطلاعات و نوجوانان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

محمود محمدی عراقی

ریاست سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی